

(Pages : 3)

P – 8140

Reg. No. :

Name :

First Semester B.A. Degree Examination, March 2023

First Degree Programme under CBCSS

Double Main Programme

English and Malayalam Literature/English and Media Studies

Core Course

EML 1531/ENM 1531 : TRANSLATION STUDIES

(2020 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

- I. Answer **all** questions, each in a word or sentence.
1. Name the Mughal emperor who set up a translation bureau.
2. Who translated the Vedas into Persian?
3. Which is the first Sanskrit play that was translated into Malayalam?
4. Who is the author of the article "The Task of the Translator"?
5. What is the term that John Dryden used to refer to translators?
6. What is a hybrid language?
7. Who introduced the notion of 'equivalence in difference'?
8. What is translation?
9. What is Target Language?
10. What is transcreation?

(10 × 1 = 10 Marks)

P.T.O.



II. Answer any **eight**, each in a short paragraph not exceeding **fifty** words.

11. Name four early Indian texts that were translated into Persian during the Mughal period?
12. What was the effect of the Bible translations into different Indian languages?
13. Write a note on the rainbow of cultures in Baghdad.
14. What is Source Language?
15. Why is it said that every translation is a rewriting of the original text?
16. What does Walter Benjamin mean by Afterlife in translation?
17. Ganesh Devy's ideas on translation.
18. Which are the different types of translation according to the approaches employed?
19. What is transliteration?
20. What is non-literary translation?
21. What is Herman Gundert's contribution to Malayalam translation?
22. Write a note on the contribution of Ezhuthachan to translation.
23. What is cultural untranslatability?
24. Distinguish between dynamic equivalence and formal equivalence in translation.
25. What do you mean by 'broker language'?
26. Which Indian text had a complete translation into English first? Who was the translator?

(8 × 2 = 16 Marks)



III. Answer any **six** questions, each in a paragraph not exceeding **100** words.

27. Give a brief account of the early translations into Malayalam.
28. Distinguish between intralingual translation and interlingual translation.
29. Write a note on Rabindranath Tagore's contribution to translation.
30. How did translations enrich Malayalam literature?
31. Write a note on P. Lal's contribution to translation.
32. Linguistic theory of translation.
33. Write a note on the concept of faithfulness in translation.
34. Comment on the concept of translatability and the factors affecting it.
35. What is the impact of culture-specific items in translation?
36. Write a note on the translations of the Ramayana into Malayalam.
37. Write a note on the contribution of the Niranam poets on Malayalam translation.
38. Write a note on translation studies.

(6 × 4 = 24 Marks)

IV. Answer any **two** questions, **each** in about **300** words.

39. Trace the evolution of translation in the Indian context.
40. Discuss the various theories on translation.
41. Discuss the various approaches to Translation.
42. Which are the different types of translation?
43. Write an essay on the Indian perspectives on translation studies.
44. Assess the contribution of any three western theoreticians on translation studies.

(2 × 15 = 30 Marks)



St. Xaviers College Library